# PROVINCIA DI ALESSANDRIA

## COMUNE DI FRACONALTO

## PARCO EOLICO MONTE POGGIO

## ***PROGETTO DEFINITIVO***



## MODALITA' DI COLLAUDO E VERIFICA TECNICA FUNZIONALE




PROPONENTE

**SEVA S.r.l.**

Fraz. PILA n. 78 – 11020 Gressan (AO)

Tel. 02-34938076

P.I. 00196480073

**GRUPPO DI LAVORO:**

| | |
|---|---|
| *Ing. Andrea Corona* | SEVA SRL |
| *Ing. Alessandro Ratti* | SEVA SRL |
| *Ing. Antonella Caimi* | SEVA SRL |
| *Ing. Mario Marchesi* | SEVA SRL |
| *Geom. Veronica Vinci* | SEVA SRL |
| *Geom. Andrea Zanola* | SEVA SRL |
| *Ing. Mauro Candido* | SEVA SRL |
| *Ing. Massimiliano Riva* | SEVA SRL |
| *Ing. Paolo Porrini* | SEVA SRL |
| *Dott.ssa Myriam Perna* | SEVA SRL |
| *Geol. Carmine Bonvino* | STUDIO TECNICO DI GEOLOGIA E DIAGNOSI AMBIENTALE (GE) |
| *Dott. Biol. Paolo Bonazzi* | STUDIO DI CONSULENZE AMBIENTALI FAUNAVIVA - MONITORAGGIO AVIFAUNA E CHIROTTEROFAUNA |
| *Dott. Biol. Simone Tozzi* | STUDIO DI CONSULENZE AMBIENTALI FAUNAVIVA - MONITORAGGIO AVIFAUNA E CHIROTTEROFAUNA |
| *Dott. Biol. Jacopo Tonetti* | STUDIO DI CONSULENZE AMBIENTALI FAUNAVIVA - MONITORAGGIO AVIFAUNA E CHIROTTEROFAUNA |
| *Dott. Biol. Vincenzo Sechi* | CONSULENTE TECNICO PER MONITORAGGIO AVIFAUNA |
| *Sig. F. Cardone* | SAE TRASPORTI SRL |

# Sommario

1. INTRODUZIONE ..... 3

# 1. INTRODUZIONE

Il presente documento intende indicare le modalità di collaudo e le verifiche tecnico funzionali che saranno attuate a fine lavori.

A garanzia della corretta esecuzione delle opere si rammenta che il lavoro sarà realizzato dalla ditta ENERCON.

Nelle pagine seguenti si riporta il contratto di appalto in via di definizione con Enercon il quale riporta, al paragrafo 7 le modalità di collaudo dell'impianto eolico.

# CONDIZIONI GENERALI

***Contenuto***


**1. Condizioni generali ..... 3**
1.1. Definizioni ..... 3
1.2. Interpretazione ..... 5
1.3. Sistema metrico ..... 5
1.4. Legge vigente ..... 5
1.5. Comunicazioni, lingua e avvisi ..... 5
1.6. Nomina e trasferimento del Contratto ..... 6
1.7. Diritti di proprietà intellettuale ..... 6
1.8. Riservatezza ..... 7
1.9. Assenza di deroga ..... 7
1.10. Divisibilità e disposizioni sussistenti ..... 7
1.11. Accordo completo ..... 7
**2. Rappresentanti delle Parti e subappaltatori ..... 8**
2.1. Rappresentanti delle Parti ..... 8
2.2. Possibilità per le Parti di ricorrere a Subappaltatori ..... 8
**3. Il Committente ..... 8**
3.1. Disposizione del Sito ..... 8
3.2. Costruzione delle fondazioni ..... 9
3.3. Permessi, rapporti e licenze ..... 10
3.4. Finanziamento ..... 10
3.5. Dichiarazioni e garanzie del Committente ..... 11
**4. L'Appaltatore ..... 11**
4.1. Obblighi generali ..... 11
4.2. Controllo e prova ..... 12
4.3. Dichiarazioni e Garanzie dell'Appaltatore ..... 12
**5. Rischi delle Parti/Forza Maggiore ..... 12**
5.1. Rischi dell'Appaltatore ..... 12
5.2. Rischi del Committente ..... 12
5.3. Forza Maggiore ..... 13
**6. Time for Completion ..... 14**
6.1. Esecuzione dei Lavori ..... 14
6.2. Completamento tardivo ..... 14
**7. Tests on Completion e Taking Over ..... 15**
7.1. Tests on Completion ..... 15
7.2. Mancato superamento dei test ..... 15
7.3. Taking Over ..... 16
7.4. Interferenza con i Tests on Completion o Taking Over ..... 16
7.5. Sezioni ..... 16
**8. Riparazione dei Difetti ..... 17**


General Conditions



© ENERCON GmbH ● Date: 11 / 2007 Translation for Customer convenience only.
Il presente documento non ha valore legale ed è fornito solo per comodità della parte Acquirente, Enercon GmbH non sarà ritenuta responsabile della non corretta traduzione del presente documento.

8.1. Riparazione dei Difetti ..... 17
8.2. Costo della riparazione dei difetti ..... 17
8.3. Mancata riparazione dei difetti ..... 17
**9. Variazioni e Reclami ..... 18**
9.1. Variazioni ..... 18
9.2. Diritto dell'Appaltatore a Rivendicare un Costo ..... 18
9.3. Diritto dell'Appaltatore a Richiedere Tempi Aggiuntivi ..... 18
9.4. Allarme tempestivo ..... 19
**10. Prezzo del Contratto e pagamento ..... 19**
10.1. Prezzo del Contratto e valuta ..... 19
10.2. Adeguamento del prezzo ..... 20
10.3. Procedura di pagamento ..... 21
10.4. Garanzia di Pagamento del Committente ..... 22
10.5. Conto bancario del Committente ..... 22
10.6. Ritardo di Pagamento ..... 22
10.7. Trasferimento di proprietà ..... 22
**11. Inadempienza ..... 23**
11.1. Inadempienza dell'Appaltatore ..... 23
11.2. Inadempienza del Committente ..... 24
**12. Responsabilità ..... 25**
12.1. Limite di responsabilità ..... 25
12.2. Dovere di ridurre i danni al minimo ..... 26
**13. Assicurazioni dell'Appaltatore ..... 26**
**14. Risoluzione delle Controversie ..... 26**
14.1. Accordo amichevole ..... 26
14.2. Arbitrato ..... 26

General Conditions



© ENERCON GmbH ● Date: 11 / 2007 Translation for Customer convenience only.
Il presente documento non ha valore legale ed è fornito solo per comodità della parte Acquirente, Enercon GmbH non sarà ritenuta responsabile della non corretta traduzione del presente documento.

# 1. Condizioni generali

## *1.1. Definizioni*

Nel Contratto, le seguenti parole, termini ed espressioni sotto elencate hanno i seguenti significati, ad eccezione dei casi in cui il contesto le definisce diversamente:

1.1.1 **"Affiliato"** indica qualsiasi azienda che controlla, è controllata da, o è sotto comune controllo di un'altra azienda. Un'azienda è sotto comune controllo di un'altra azienda se entrambe le aziende sono direttamente o indirettamente controllate dalla stessa azienda.

1.1.2 **"Allegato"** indica l'allegato o gli allegati annessi all'Accordo Contrattuale e specificati nelle Condizioni Particolari.

1.1.3 **"Contratto"** indica l'Accordo Contrattuale, le Condizioni Particolari, queste Condizioni generali e gli Allegati specificati nelle Condizioni Particolari.

1.1.4 **"Accordo Contrattuale"** indica l'Accordo Contrattuale tra il Committente e l'Appaltatore relativamente ai Lavori a cui sono annesse le presenti Condizioni generali.

1.1.5 **"Prezzo del Contratto"** ha il significato ascrittogli nella sotto-clausola 10.1.

1.1.6 **"Appaltatore"** indica la persona nominata nell'Accordo Contrattuale e i successori legali di questa persona.

1.1.7 **"Documenti dell'Appaltatore"** ha il significato ascrittogli nella sotto-clausola 1.7.

1.1.8 **"Attrezzatura dell'Appaltatore"** indica tutti i dispositivi, macchinari, veicoli, accessori, attrezzi e altre cose necessarie all'esecuzione dei Lavori, ma non include Materiali o WEC.

1.1.9 **"Rischi dell'Appaltatore"** indicano i punti definiti nella sotto-clausola 5.

1.1.10 **"Costo"** indica tutti i costi in cui incorre (o incorrerà) in modo regolare l'Appaltatore, sia sul Sito che fuori dal Sito, incluse le spese generali e simili, ma non include il profitto, a meno che ciò non sia dichiarato nel Contratto.

1.1.11 **"Paese"** indica la nazione nella quale si trova il Sito.

1.1.12 **"Ufficio Locale"** indica la sede fissa o l'ufficio dell'Appaltatore nel Paese, se presente.

1.1.13 **"giorno"** indica un giorno di calendario.

1.1.14 **"Periodo di Notifica dei Difetti"** ha il significato ascrittogli nella sotto-clausola 8.1.

1.1.15 **"Effective Date"** indica la data nella quale il Contratto diventa effettivo nella sua completezza, essendo la data nella quale l'Accordo Contrattuale viene firmato e fornito da entrambe le Parti.

1.1.16 **"Committente"** indica la persona nominata nell'Accordo Contrattuale e i successori legali di questa persona.

1.1.17 **"Documenti del Committente"** ha il significato ascrittogli nella sotto-clausola 1.7.

1.1.18 **"Rischi del Committente"** indicano eventi o circostanze definiti nella sotto-clausola 5.1.2.

1.1.19 **"Forza Maggiore"** indica un evento o circostanza eccezionale i) al di fuori del controllo di una Parte; ii) che tale Parte non poteva evitare prima di stipulare il Contratto; iii) che, una volta verificatasi, non poteva essere evitata o superata e iv) che non è sostanzialmente attribuibile all'altra Parte.



© ENERCON GmbH ● Date: 11 / 2007 Translation for Customer convenience only.
Il presente documento non ha valore legale ed è fornito solo per comodità della parte Acquirente, Enercon GmbH non sarà ritenuta responsabile della non corretta traduzione del presente documento.

1.1.20 **"Parte Finanziatrice"** indica una o più parti che investono o forniscono finanziamenti al Committente in correlazione a una parte dei Lavori o alla loro totalità o al Progetto.

1.1.21 **"Condizioni generali"** indicano questo documento intitolato "Condizioni generali".

1.1.22 "**Buona Pratica Ingegneristica e Operativa**" indicano gli standard, le pratiche, i metodi tecnici e le procedure conformi alla legge e il grado di esperienza, diligenza, prudenza e cautela che ci si può normalmente aspettare da un produttore, fornitore e costruttore di turbine eoliche competente ed esperto, incluse la certificazione DIN EN ISO 9001:2000 per la produzione e le linee guida per lavori elettrici della Commissione Elettrotecnica Internazionale (IEC).

1.1.23 **"Grace Period"** indica un periodo di 90 giorni che serve come estensione del Time for Completion.

1.1.24 **"Proprietà Intellettuale"** indica qualsiasi invenzione, scoperta o miglioramento, compresi brevetti, progetti depositati, copyright, marchi commerciali, nomi commerciali, segreti commerciali o qualsiasi altro diritto di proprietà intellettuale o industriale.

1.1.25 **"Materiali"** indicano tutti i tipi di forniture e articoli (diversi dalle WEC) che formeranno o formano permanentemente parte dei Lavori.

1.1.26 **"Condizioni Particolari"** indicano il documento intitolato "Condizioni Particolari", allegato all'Accordo Contrattuale.

1.1.27 **"Parte"** indica o l'Appaltatore o il Committente, mentre "le Parti" si riferisce a entrambi.

1.1.28 **"Progetto"** indica il disegno, la fornitura, l'installazione, il commissioning, il completamento e la regolare messa in funzione dell'intero parco eolico, come descritto nel preambolo dell'accordo contrattuale. Il Progetto consiste nell'esecuzione dei Lavori da parte dell'Appaltatore e negli altri lavori e contributi che devono essere forniti da o per conto del Committente.

1.1.29 "**Project Time Schedule**" ("Programma Tempo Progettazione") indica il documento preparato dall'Appaltatore secondo la sotto-clausola 6.1.2.

1.1.30 **"Road Transition Point"** indica la posizione geografica al di là della quale l'Appaltatore cessa di essere responsabile dell'adeguatezza delle strade che conducono al Sito e che vengono usate per il trasporto di WEC e Materiali. A meno che le Condizioni Particolari non indichino diversamente, il Road Transition Point deve essere il porto del Paese usato dall'Appaltatore per importare le WEC e i Materiali oppure, in caso di trasporto su strada, il punto di accesso (presso il confine del Paese).

1.1.31 **"Sezione"** indica una parte dei Lavori specificati nelle Condizioni Particolari. A meno che le Condizioni Particolari non indichino diversamente, la Sezione deve indicare (1) WEC.

1.1.32 **"Sito"** indica i luoghi forniti dal Committente dove devono essere eseguiti i Lavori e qualsiasi altro luogo specificato nel Contratto e facente parte del Sito.

1.1.33 **"Taking Over"** indica la procedura che le Parti devono seguire ai sensi della sotto-clausola 7.3.

1.1.34 "**Certificato di Taking Over**" indica un certificato pubblicato ai sensi della sotto-clausola 7.3.

1.1.35 **"Data di Taking Over"** indica la data in cui il Certificato di Taking Over è stato emesso o sarà considerato emesso ai sensi del Contratto e in cui la responsabilità dei Lavori passa al Committente.

1.1.36 **"Tests on Completion"** ("Test sul Completamento") indica i test che sono specificati nel Contratto e che vengono eseguiti ai sensi della sotto-clausola 7.1.



© ENERCON GmbH ● Date: 11 / 2007 Translation for Customer convenience only.
Il presente documento non ha valore legale ed è fornito solo per comodità della parte Acquirente, Enercon GmbH non sarà ritenuta responsabile della non corretta traduzione del presente documento.

1.1.37 **"Time for Completion"** ("Tempi per il Completamento") indica la data riportata nelle Condizioni Particolari per il completamento dei Lavori, adattata ai sensi del Contratto.

1.1.38 **"Trial Operation"** ("Operazione Prova") indica il funzionamento di una WEC da parte dell' Appaltatore per un periodo di 120 ore e ai sensi della sotto-clausola 7.1 lit. c). Le ore di Trial Operation saranno tutte le ore durante le quali la WEC è predisposta al funzionamento, indifferentemente dalle condizioni del vento e della rete presso il Sito.

1.1.39 **"Variazione"** indica qualsiasi Variazione dei Lavori derivante da un Rischio del Committente o qualsiasi variazione di minore entità apportata ai Lavori, accettata come variazione ai sensi della clausola 9.

1.1.40 "**WEC**" indica un Convertitore di Energia Eolica come descritto nei Documenti dell'Appaltatore; WEC può anche significare due o più Convertitori di Energia Eolica, a seconda del contesto; WEC e WTG (Aerogeneratore) avranno lo stesso significato.

1.1.41 "**Lavori**" indica l'intero lavoro e il progetto che l'Appaltatore deve eseguire ai sensi del Contratto, compresi lavori temporanei e qualsiasi Variazione.

## *1.2. Interpretazione*

Parole concernenti persone o parti includeranno società e organizzazioni. Parole concernenti il singolare o un genere includeranno il plurale o l'altro genere dove il contesto lo richiede. Le intestazioni dei documenti che fanno parte del Contratto hanno il solo scopo dell'utilità e in nessun modo altereranno il significato o l'interpretazione del Contratto.

## *1.3. Sistema metrico*

Ogni peso e misura sarà basato sul sistema metrico.

## *1.4. Legge vigente*

Questo Contratto sarà regolato e interpretato in accordo con le leggi tedesche. Non si applicano norme tedesche relative a conflitti di legge né la convenzione delle Nazioni Unite sui contratti per la vendita internazionale di beni.

## *1.5. Comunicazioni, lingua e avvisi*

1.5.1 Il Contratto sarà redatto in lingua inglese e ogni traduzione sarà solo per motivi di convenienza.

1.5.2 Laddove ci fosse un provvedimento per il rilascio o la stesura di qualsiasi avviso, istruzione o altra comunicazione da parte di una Parte o di una persona, tale comunicazione sarà scritta in lingua inglese e non sarà declinata o differita in modo irragionevole.

1.5.3 Qualsiasi comunicazione, necessaria o che può essere fornita da una Parte all'altra Parte, compresi il conferimento o il rilascio di autorizzazioni, certificati, consensi, decisioni, avvisi e richieste, deve essere in forma scritta e deve essere indirizzata alle persone indicate nelle Condizioni Particolari. Se nelle Condizioni Particolari non è indicata alcuna persona, ciascuna Parte potrà indirizzare qualsiasi comunicazione al rappresentante dell'altra Parte (indicato nella sotto-clausola 2.1.1 delle Condizioni Particolari).

1.5.4 Tutte le comunicazioni devono essere consegnate di persona agli indirizzi elencati nelle Condizioni Particolari, oppure tramite raccomandata con ricevuta di ritorno o tramite corriere con ricevuta di ritorno in busta sigillata, oppure possono essere trasmesse via e-mail (non nel caso di autorizzazioni, certificati, consensi e decisioni) o tramite fax. Le



© ENERCON GmbH ● Date: 11 / 2007 Translation for Customer convenience only.
Il presente documento non ha valore legale ed è fornito solo per comodità della parte Acquirente, Enercon GmbH non sarà ritenuta responsabile della non corretta traduzione del presente documento.

comunicazioni entreranno in vigore al momento del ricevimento oppure sette (7) giorni dopo la spedizione all'indirizzo come descritto sopra, nella data che si verifica prima. La notifica tramite e-mail o fax dopo le 17:00 ora locale del destinatario sarà considerata ricevuta il successivo giorno feriale. Relativamente alle comunicazioni scritte, le Parti possono anche indicare un altro indirizzo o ufficio a cui le comunicazioni possono essere inviate ai sensi di questo Contratto.

## *1.6. Nomina e trasferimento del Contratto*

Nessuna delle due Parti sarà in diritto di trasferire o assegnare i propri diritti e obblighi qui descritti a terzi senza il previo consenso scritto dell'altra Parte, che non sarà rifiutato senza valido motivo. Tuttavia, la sopra citata limitazione non si applica:

a) a un trasferimento, anche per novazione, da parte dell'Appaltatore, di una parte del Contratto o di tutto il Contratto a uno dei suoi affiliati o Uffici Locali, purché dopo tale trasferimento l'Appaltatore resti congiuntamente e rispettivamente responsabile dell'esecuzione dei Lavori e degli altri obblighi ai sensi del Contratto e

b) a un'assegnazione da parte del Committente, di qualsiasi beneficio o interesse ai sensi del Contratto a una Parte Finanziatrice allo scopo di ottenere e garantire il finanziamento del Progetto, purché tale assegnazione sia nulla *ab initio* e non sia in vigore né efficace, a meno che: (i) tale Parte Finanziatrice stipuli un accordo di consenso con l'Appaltatore in forma e sostanza ragionevolmente accettabili dall'Appaltatore; e (ii) l'Appaltatore rimanga congiuntamente e individualmente responsabile dei suoi obblighi ai sensi del Contratto.

## *1.7. Diritti di proprietà intellettuale*

1.7.1 Come tra le Parti, l'Appaltatore deve mantenere il copyright e altri diritti di proprietà intellettuale di tutti i Materiali, software, manuali, disegni, specifiche e altra documentazione fornita da o per conto dell'Appaltatore ai sensi di questo Contratto (i "Documenti dell'Appaltatore"). Firmando il Contratto, l'Appaltatore garantisce al Committente una licenza non esclusiva, senza royalty, per usare il copyright e altri diritti di proprietà intellettuale dei Documenti dell'Appaltatore al fine di copiare, usare e, nell'ambito delle limitazioni di cui alla sotto-clausola 1.8, comunicare i documenti del Contratto allo scopo di far funzionare, riparare, sostituire, effettuare la manutenzione, regolare o rimuovere i Lavori o parte di essi nel periodo di durata prevista dei Lavori. In relazione al software (ad es. SCADA), la licenza è limitata solo alla licenza d'uso. A parte tale licenza, l'Appaltatore non garantisce al Committente alcuna licenza, esplicita o implicita, relativamente ai Lavori.

1.7.2 Il Committente deve conservare il copyright e altri diritti di proprietà intellettuale di tutti i software, manuali, disegni, dati e altra documentazione fornita da o per conto del Committente ai sensi di questo Contratto (i "Documenti del Committente"). Firmando il Contratto, il Committente dovrà garantire all'Appaltatore una licenza non esclusiva, senza royalty, per l'utilizzo del copyright e di altri diritti di proprietà intellettuale dei documenti del Committente al fine di copiare, usare e, nell'ambito delle limitazioni di cui alla sotto-clausola 1.7.38 , comunicare i documenti del Committente allo scopo di preparare, progettare, costruire, completare i Lavori e per porre rimedio a eventuali carenze. A parte tale licenza, Il Committente non garantisce all'Appaltatore alcuna licenza, esplicita o implicita, relativamente ai Documenti del Committente.

1.7.3 In base alle limitazioni di responsabilità stipulate nel Contratto, ciascuna Parte (di seguito la "Parte Indennizzante") dovrà indennizzare e tenere indenne l'altra Parte da eventuali reclami derivanti dalla violazione di brevetti, copyright o altri diritti di proprietà intellettuale o industriale dovuta al progetto, alla fabbricazione, alla costruzione o all'esecuzione dei Lavori effettuati dalla Parte Indennizzante, o all'uso adeguato dei Lavori, purché l'altra Parte abbia informato la Parte Indennizzante circa tale reclamo entro 28 giorni dal ricevimento dello stesso e non abbia ammesso la possibilitòà di conseguenti pregiudiziali



© ENERCON GmbH ● Date: 11 / 2007 Translation for Customer convenience only.
Il presente documento non ha valore legale ed è fornito solo per comodità della parte Acquirente, Enercon GmbH non sarà ritenuta responsabile della non corretta traduzione del presente documento.

per la parte Indennizzante, a meno che quest'ultima non abbia fallito circa la conduzione di negoziazioni, controversie, o arbitrato su richiesta dell'altra Parte. Nel caso in cui l'altra Parte sia autorizzata al rimborso ai sensi di questa sotto-clausola, la Parte Indennizzante potrà, a proprie spese, condurre negoziazioni per la risoluzione del reclamo o di qualsiasi controversia o arbitrato che potrebbe derivarne. Su richiesta e a spese della Parte Indennizzante, l'altra Parte potrà contribuire a impugnare il reclamo.

## *1.8. Riservatezza*

I contenuti del presente Contratto e tutte le negoziazioni e procedure di risoluzione delle dispute condotte ai sensi della clausola 14 nonchè tutte le informazioni e i documenti (siano essi in forma tangibile, elettronica o digitale) scambiati tra le Parti sono riservati. Tali informazioni e documenti non devono essere divulgati a terze parti, ad eccezione di:

a) le Parti, i loro consulenti legali e qualsiasi Parte Finanziatrice, rappresentanti, consulenti e consiglieri che debbano conoscere tali informazioni per poter applicare il Contratto; e

b) qualsiasi mediatore o gruppo di esperti istituito per la risoluzione di dispute nominato ai sensi della clausola 14;

ad eccezione di quanto possa essere ritenuto necessario dalla legge. Qualsiasi Parte che divulga informazioni riservate a terzi, deve garantire che tale terza parte mantenga riservate tali informazioni.

## *1.9. Assenza di deroga*

Nessuna Parte, né per atto, proroga, omissione o quant'altro, può essere ritenuta esplicitamente o implicitamente derogata dai propri diritti, poteri o rimedi, a meno che tale deroga sia redatta per iscritto e firmata da un firmatario autorizzato da tale Parte. Una eventuale deroga deve essere applicabile solo nella misura specificatamente stabilita nella deroga stessa. In qualsiasi circostanza la deroga di un diritto, potere o rimedio di una Parte, non va interpretata come opposizione o deroga di qualsiasi diritto, potere o rimedio che tale Parte avrebbe altrimenti in occasioni future, sia di tipo analogo che differente.

## *1.10. Divisibilità e disposizioni sussistenti*

1.10.1 Se qualche passo del Contratto fosse ritenuta non valida, illegale o non applicabile, tale non validità non pregiudicherà la validità, la legalità o l'applicabilità delle restanti disposizioni. Nel caso in cui venga stabilito che un termine o una disposizione sia nullo, illegale o inapplicabile, le Parti negozieranno in buona fede la modifica di questo Contratto in modo da mantenere il più possibile l'intento originale delle Parti in modo mutamente accettabile affinché i termini di questo Contratto rimangano il più possibile aderenti a quelli contemplati originariamente.

1.10.2 Le disposizioni del Contratto che per loro natura devono sussistere anche dopo il termine, la cancellazione, il completamento o la scadenza del Contratto stesso (comprese le disposizioni che limitano o applicano la responsabilità), continueranno a essere valide e applicabili nonostante tale eventuale termine, cancellazione, completamento o scadenza.

## *1.11. Accordo completo*

Il presente Contratto rappresenta l'intero accordo tra le Parti in riferimento all'oggetto del Contratto e può essere modificato solo per iscritto con firma dei rappresentanti debitamente autorizzati da entrambe le Parti. Le Parti espressamente derogano tutte le disposizioni contenute in qualsiasi accordo o corrispondenza passata che nega, limita, estende o va in conflitto con le disposizioni qui descritte.



© ENERCON GmbH ● Date: 11 / 2007 Translation for Customer convenience only.
Il presente documento non ha valore legale ed è fornito solo per comodità della parte Acquirente, Enercon GmbH non sarà ritenuta responsabile della non corretta traduzione del presente documento.

# 2. Rappresentanti delle Parti e subappaltatori

## *2.1. Rappresentanti delle Parti*

2.1.1 Durante l'esecuzione del Contratto, ciascuna delle Parti nominerà una o più persone tra il suo personale affinché agisca in qualità di direttore del progetto e referente per l'altra Parte (di seguito "Rappresentante dell'Appaltatore" e "Rappresentante del Committente"). Queste persone dovranno essere quelle indicate nelle Condizioni Particolari o altrimenti notificate da una Parte all'altra Parte. In caso di sostituzione del loro Rappresentante, la Parte interessata dovrà impegnarsi in modo tale da evitare ogni interferenza con la continua esecuzione dei Lavori. Nessuna delle Parti potrà sostituire il proprio Rappresentante prima di aver debitamente notificato l'altra Parte per iscritto.

2.1.2 Il Committente potrà anche nominare un'azienda, un soggetto o una terza parte per lo svolgimento di determinati doveri ai sensi del Contratto o in correlazione con esso ("Tecnico del Committente"). La persona designata deve essere quella indicata nelle Condizioni Particolari o notificata dal Committente all'Appaltatore di volta in volta. Il Committente notificherà inoltre all'Appaltatore circa gli obblighi delegati e l'autorità della persona designata.

## *2.2. Possibilità per le Parti di ricorrere a Subappaltatori*

2.2.1 l'Appaltatore ha la facoltà di subappaltare i lavori completamente o in parte a uno o più dei suoi affiliati e/o Uffici Locali. L'Appaltatore sarà inoltre autorizzato a ricorrere a subappaltatori idonei all'esecuzione di certe parti dei Lavori. Qualsiasi subappalto non escluderà né limiterà gli obblighi e la responsabilità generale dell'Appaltatore ai sensi del Contratto.

2.2.2 Analogamente, Il Committente sarà autorizzato a ricorrere a subappaltatori idonei all'esecuzione di qualsiasi obbligo del Committente ai sensi del Contratto (se del caso). Qualsiasi subappalto non escluderà né limiterà gli obblighi e la responsabilità generale del Committente ai sensi del Contratto.

2.2.3 Ciascuna Parte dovrà sempre accertarsi che il suo personale o il subappaltatore o altra terza parte assunta da tale Parte:

a) collabori adeguatamente con l'altra Parte, il personale dell'altra Parte, i subappaltatori e qualsiasi altra terza parte legittimamente presente sul Sito;

b) sia assicurato o, in caso di subappaltatori, fornisca la propria idonea assicurazione (se non già co-assicurato), ai sensi delle leggi e dei regolamenti vigenti; e

c) sia conforme alle leggi applicabili, in particolare relativamente alle normative sulla salute e la sicurezza, previdenza sociale, manodopera e tutela dell'ambiente.

# 3. Il Committente

## *3.1. Disposizione del Sito*

3.1.1 Il Committente fornirà il Sito e il diritto di accesso alla data stabilita nelle Condizioni Particolari. A meno che le Condizioni Particolari non indichino diversamente, Il Committente sarà responsabile di:

a) disporre l'accesso al Sito dal Road Transition Point garantendo, previa consultazione con l'Appaltatore, che tutte le necessarie strade dispongano di un'adeguata portata e larghezza, nonché preparando e fornendo manutenzione alle strade e ai sostegni rigidi per gru in modo che tali strade risultino idonee al trasporto



© ENERCON GmbH ● Date: 11 / 2007 Translation for Customer convenience only.
Il presente documento non ha valore legale ed è fornito solo per comodità della parte Acquirente, Enercon GmbH non sarà ritenuta responsabile della non corretta traduzione del presente documento.

delle WEC e dei Materiali e all'esecuzione dei Lavori. Le strade, le strade del Sito e i sostegni rigidi per gru devono essere realizzati previa tempestiva consultazione con l'Appaltatore e ai sensi delle specifiche dell'Appaltatore, che sono incluse come allegato a questo Contratto;

b) permessi specifici che dovessero essere necessari per il trasporto delle WEC e dei Materiali tra il Road Transition Point e il Sito (ad es. per strade con limite di portata), e

c) eseguire i lavori di manutenzione e di riparazione di tutte le strade dal Road Transition Point al Sito, alle strade del Sito e ai sostegni rigidi per gru fino alla fine del Periodo di Notifica dei Difetti.

3.1.2 Nel caso in cui Il Committente non rispetti i suoi obblighi ai sensi della sotto-clausola 3.1 e tale inadempienza faccia sì che l'Appaltatore resti indietro nella programmazione dei Lavori, l'Appaltatore potrà darne notifica al Committente, dichiarando l'inadempienza e fissando un periodo di tempo per porre rimedio a tale inadempienza. Qualora Il Committente non riesca ad adottare le misure necessarie a porre rimedio a tale inadempienza, l'Appaltatore, senza necessità di inviare ulteriori avvisi, avrà la facoltà, ma non sarà obbligato, di porre rimedio all'inadempienza, e qualsiasi spesa da questi sostenuta a tale riguardo, compresi danni per ritardi subiti dall'Appaltatore, sarà a carico del Committente. Qualsiasi avviso delle Parti ai sensi di questa sotto-clausola, dovrà essere notificato al Rappresentante dell'altra Parte (indicato nella sotto-clausola 2.1.1 delle Condizioni Particolari) e tale notifica potrà avvenire per iscritto, via fax, e-mail o, in casi urgenti, telefonicamente.

## *3.2. Costruzione delle fondazioni*

3.2.1 Se Il Committente dovrà costruire le fondazioni per i Lavori, questi deve realizzarle a sue spese e a suo rischio ai sensi delle specifiche tecniche fornite dall'Appaltatore e secondo le Buone Pratiche Ingegneristiche e Operative. Prima dell'inizio del processo costruttivo, tutte le specifiche tecniche e i metodi di costruzione devono essere definiti in stretta collaborazione con il rappresentante dell'Appaltatore.

3.2.2 A tempo debito Il Committente deve avvisare l'Appaltatore circa il subappaltatore che intende nominare per l'esecuzione dei lavori di fondazione. L'Appaltatore potrà rifiutare tale subappaltatore adducendo obiezioni ragionevoli e giustificate alla sua nomina entro una settimana dal ricevimento di tale avviso.

3.2.3 Ciascuna fondazione deve essere pronta alla data stabilita nelle Condizioni Particolari.

3.2.4 Il Committente dovrà mettere a disposizione un esperto indipendente ("Esperto del Committente"), a proprie spese e consultandosi con l'Appaltatore. Tale esperto dovrà supervisionare i lavori di fondazione per garantire che esse corrispondano alle specifiche tecniche dell'Appaltatore. L'Esperto del Committente dovrà presentare un report di accettazione relativamente ad ogni fondazione; una copia di tale report deve essere presentata all'Appaltatore entro quattro settimane dalla data fissata nella sotto-clausola 3.2.3.

3.2.5 Qualora l'Appaltatore dubiti che il report di accettazione dell'Esperto del Committente sia corretto o se, in generale, l'Appaltatore ha motivo di ritenere che una fondazione non è stata costruita ai sensi delle specifiche dell'Appaltatore, quest'ultimo dovrà consultarsi con l'Esperto del Committente e discutere la questione. Se dopo tale consultazione la questione non viene risolta con soddisfazione dell'Appaltatore, quest'ultimo avrà la facoltà di ingaggiare un ulteriore esperto indipendente ("Esperto dell'Appaltatore") indicato nelle Condizioni Particolari o, se niente vi è indicato, qualsiasi altro esperto a sua discrezione. L'Esperto dell'Appaltatore dovrà quindi esaminare le fondazioni, la documentazione relativa al processo costruttivo e il report di accettazione dell'Esperto del Committente, e dovrà stabilire se la fondazione in questione è idonea allo scopo previsto. La decisione dell'Esperto dell'Appaltatore relativamente all'idoneità della fondazione deve essere



© ENERCON GmbH ● Date: 11 / 2007 Translation for Customer convenience only.
Il presente documento non ha valore legale ed è fornito solo per comodità della parte Acquirente, Enercon GmbH non sarà ritenuta responsabile della non corretta traduzione del presente documento.

definitiva e vincolante per le Parti. Qualora l'Esperto dell'Appaltatore confermi che la fondazione non è idonea allo scopo previsto, il costo per l'ingaggio dell'esperto dell'Appaltatore sarà a carico del Committente e questi dovrà riparare, rettificare o correggere la fondazione difettosa secondo la decisione dell'Esperto dell'Appaltatore. Agendo con ragionevolezza, l'Appaltatore avrà la facoltà di posticipare la consegna e/o l'installazione della WEC a una determinata data, in modo da poter svolgere le azioni richieste dall'Esperto dell'Appaltatore e, in questo caso, sarà autorizzato a una proroga del Time for Completion corrispondente a un periodo di tempo adeguato e sarà rimborsato per il Costo sostenuto a tale riguardo.

## *3.3. Permessi, rapporti e licenze*

3.3.1. Entro le date o entro i periodi indicati nelle Condizioni Particolari, Il Committente deve ottenere e presentare all'Appaltatore i seguenti permessi, licenze e autorizzazioni:

a) il permesso edilizio o costruttivo e, se del caso, tutti gli altri permessi ambientali necessari per la costruzione e installazione dei Lavori presso il Sito;

b) un'autorizzazione vincolante o un accordo di connessione di rete dell'operatore locale che conceda l'accesso alla rete;

c) una relazione geotecnica conforme alle specifiche dell'Appaltatore (stabilite negli Allegati); e

d) tutti gli altri permessi, licenze, contratti e/o autorizzazioni definiti nelle Condizioni Particolari.

3.3.2. Qualsiasi altro permesso, licenza o autorizzazione necessari per la realizzazione del Progetto presso il Sito, anche se non specificatamente citati nel Contratto, devono essere ottenuti dal Committente entro il periodo richiesto dall'Appaltatore per consentire l'esecuzione dei Lavori.

3.3.3. Il Committente dovrà accertarsi che qualsiasi permesso, licenza o autorizzazione non sia soggetto ad alcuna causa legale, ricorso od obiezione che potrebbe pregiudicare l'esecuzione dei Lavori, e Il Committente dovrà informare immediatamente l'Appaltatore nel caso in cui si preveda tale eventualità.

3.3.4. L'Appaltatore dovrà ottenere:

a) in generale, tutte le licenze, permessi e/o approvazioni per svolgere l'attività ed eseguire i Lavori nel Paese;

b) le licenze, i permessi o le autorizzazioni richiesti dalle leggi applicabili relativamente a qualsiasi omologazione, certificazione tecnica od omologazione di progetto;

c) fino al Road Transition Point, tutte le necessarie licenze di trasporto di WEC e Materiali su strade pubbliche nella misura in cui l'Appaltatore sia responsabile del trasporto di Materiali e/o WEC; e

d) qualsiasi altra licenza, permesso o autorizzazione specificatamente elencati nelle Condizioni Particolari o richiesti all'Appaltatore dalla legge vigente.

## *3.4. Finanziamento*

3.4.1. Il Committente deve garantire il finanziamento del Prezzo del Contratto e di qualsiasi pagamento dovuto all'Appaltatore. A meno che non sia indicato diversamente nelle Condizioni Particolari, entro due mesi dopo la Effective Date, Il Committente deve presentare all'Appaltatore l'impegno finanziario della Parte Finanziatrice in forma ragionevolmente accettabile per l'Appaltatore.

3.4.2. L'Appaltatore, su richiesta del Committente, collaborerà con Il Committente (senza obbligo di compromettere i suoi diritti, rischiare perdite, sostenere responsabilità o spese, né fornire alcuna garanzia) allo scopo di facilitare il finanziamento del Prezzo



© ENERCON GmbH ● Date: 11 / 2007 Translation for Customer convenience only.
Il presente documento non ha valore legale ed è fornito solo per comodità della parte Acquirente, Enercon GmbH non sarà ritenuta responsabile della non corretta traduzione del presente documento.

Contrattuale. Il Committente sarà responsabile di qualsiasi Costo (comprese le parcelle legali) sostenuto dall'Appaltatore per soddisfare le disposizioni di questa sotto-clausola e dovrà, su richiesta, rimborsare tempestivamente l'Appaltatore.

### *3.5. Dichiarazioni e garanzie del Committente*

Il Committente dichiara all'Appaltatore che, a partire dalla data del Contratto:

3.5.1 Organizzazione e qualifica. Il Committente è debitamente informato ed è riconosciuto ai sensi delle legge e della sua giurisdizione in materia di costituzione di società e ha l'autorità legale per svolgere l'attività commerciale che conduce attualmente e che propone di condurre in relazione ai Lavori.

3.5.2 Potere e autorità. Il Committente possiede tutte le capacità legali e l'autorità necessarie a svolgere il Contratto ed eseguirne gli obblighi correlati.

3.5.3 Assenza di conflitto. L'esecuzione, la consegna e realizzazione del Contratto non è né sarà in conflitto con la realizzazione richiesta dai termini dei documenti del Committente o accordo materiale vincolante per Il Committente, né può causarne violazione o rappresentare un'inadempienza o accelerarne la realizzazione.

3.5.4 Validità ed effetto vincolante. Il Contratto è stato debitamente e validamente firmato e consegnato dal Committente. Il Contratto costituisce un obbligo legale, valido e vincolante del Committente, applicabile verso Il Committente in base alle sue condizioni, ad eccezione del fatto che la sua applicabilità può essere limitata da bancarotta, insolvenza, riorganizzazione, moratoria o altre leggi simili che influenzano i diritti dei creditori in generale o, se del caso, i principi generali di equità.

3.5.5 Rispetto delle leggi. Il Committente ha condotto e sta conducendo la sua attività commerciale nel rispetto delle leggi applicabili sotto ogni aspetto.

3.5.6 Questioni relative al Sito. Il Committente ha (o dovrà avere, prima della data in cui l'Appaltatore avvierà le attività presso il Sito) tutti i diritti legali necessari ad autorizzare l'Appaltatore a: (i) realizzare la costruzione e l'installazione delle turbine sul Sito; e (ii) occupare il Sito per smontare e rimuovere i Materiali dal Sito in caso di mancato pagamento da parte dell'Appaltatore di qualsiasi importo dovuto ai sensi del Contratto.

# 4. L'Appaltatore

### *4.1. Obblighi generali*

4.1.1 L'Appaltatore eseguirà i lavori in modo appropriato e in accordo con il Contratto, le leggi applicabili e la Buona Pratica Ingegneristica e Operativa.

4.1.2 L'Appaltatore fornirà la supervisione, la manodopera, i Materiali, le WEC e l'Attrezzatura dell'Appaltatore necessari secondo il Contratto.

4.1.3 L'Appaltatore resterà responsabile dei Documenti dell'Appaltatore e del progetto dei Materiali e delle WEC che, ai sensi delle disposizioni della sotto-clausola 4.1.3, soddisferanno le specifiche stabilite nei Documenti dell'Appaltatore.

4.1.4 L'Appaltatore si riserva il diritto di modificare i Documenti dell'Appaltatore e il progetto dei Materiali e delle WEC secondo l'esperienza tecnica e le nuove conoscenze, purché ogni modifica porti a un miglioramento e sia in accordo con la Buona Pratica Ingegneristica e Operativa, le leggi applicabili e le normative tecniche.



© ENERCON GmbH ● Date: 11 / 2007 Translation for Customer convenience only.
Il presente documento non ha valore legale ed è fornito solo per comodità della parte Acquirente, Enercon GmbH non sarà ritenuta responsabile della non corretta traduzione del presente documento.

### *4.2. Controllo e prova*

4.2.1. Prima dell'invio l'Appaltatore controllerà e proverà con attenzione se i Materiali e le WEC sono conformi ai Documenti dell'Appaltatore ai sensi delle procedure standard dell'Appaltatore e alle Buone Pratiche Ingegneristiche e Operative. L'Appaltatore conserverà Le documentazioni relative a queste ispezioni di fabbrica e pianificazioni di test delle WEC e le terrà a disposizione del Committente dietro richiesta di quest'ultimo.

4.2.2. Senza pregiudicare gli obblighi dell'Appaltatore, Il Committente si riserva il diritto di eseguire test e ispezioni sul Sito a sue spese previo avviso scritto all'Appaltatore.

### *4.3. Dichiarazioni e Garanzie dell'Appaltatore*

L'Appaltatore dichiara al Committente che, a partire dalla data del Contratto:

4.3.1. Organizzazione e qualifica. L'Appaltatore è una società debitamente costituita ed esistente ai sensi delle leggi della sua giurisdizione in materia di società e ha l'autorità legale per svolgere l'attività commerciale che conduce attualmente.

4.3.2. Potere e autorità. L'Appaltatore possiede tutte le capacità imprenditoriali e l'autorità necessarie a svolgere il Contratto ed eseguirne gli obblighi correlati.

4.3.3. Assenza di conflitto. L'esecuzione, consegna e realizzazione del Contratto non è né sarà in conflitto con la realizzazione richiesta dai termini dei documenti dell'Appaltatore o accordo materiale vincolante per l'Appaltatore, né può causarne violazione o rappresentare un'inadempienza o accelerarne la realizzazione.

4.3.4. Validità ed effetto vincolante. Il Contratto è stato debitamente e validamente eseguito e consegnato dall'Appaltatore. Il Contratto costituisce un obbligo legale, valido e vincolante dell'Appaltatore, applicabile verso l'Appaltatore in base alle sue condizioni, a eccezione del fatto che la sua applicabilità può essere limitata da bancarotta, insolvenza, riorganizzazione, moratoria o altre leggi simili che influenzano i diritti dei creditori in generale o, se del caso, i principi generali di equità.

4.3.5. Rispetto delle leggi. L'Appaltatore ha condotto e sta conducendo la sua attività commerciale nel rispetto delle leggi applicabili sotto ogni aspetto. L'Appaltatore rispetta tutte le leggi applicabili nella sua esecuzione degli obblighi ai sensi di questo Contratto.

## 5. Rischi delle Parti/Forza Maggiore

### *5.1. Rischi dell'Appaltatore*

5.1.1 In base ai limiti di responsabilità stabiliti nel Contratto, l'Appaltatore deve sostenere i rischi e le conseguenze derivanti dai suoi atti od omissioni, atti od omissioni dei suoi subappaltatori, personale, agenti, rappresentanti ed atti od omissioni di altre persone o entità per cui l'Appaltatore è responsabile.

5.1.2 L'Appaltatore si assume la completa responsabilità dei Lavori fino alla Data di Taking Over. Qualora durante il periodo sopra citato si verifichino perdite o danni, l'Appaltatore deve porre rimedio a tale perdita o danno in modo tale che i Lavori siano conformi al Contratto. Il costo della rettifica dei Lavori o di parte di essi sarà pertanto a carico dell'Appaltatore, a meno che tale perdita o danno non sia causato da un Rischio del Committente, nel qual caso il costo sarà a carico di quest'ultimo.

### *5.2. Rischi del Committente*



© ENERCON GmbH ● Date: 11 / 2007 Translation for Customer convenience only.
Il presente documento non ha valore legale ed è fornito solo per comodità della parte Acquirente, Enercon GmbH non sarà ritenuta responsabile della non corretta traduzione del presente documento.

5.2.1 In base ai limiti di responsabilità stabiliti nel Contratto, Il Committente deve sostenere i rischi e le conseguenze derivanti dai suoi atti od omissioni, atti od omissioni dei suoi subappaltatori, personale, agenti, rappresentanti e atti od omissioni di altre persone o entità per cui Il Committente è responsabile.

5.2.2 Il Committente sosterrà i seguenti rischi:

a) guerra, ostilità (sia che sia stata dichiarata guerra o meno), invasione, atti da parte di nemici esteri;

b) ribellione, terrorismo, rivoluzione, insurrezione, potere militare o usurpato o guerra civile nel Paese;

c) sommossa, tumulto o disordine nel Paese da parte di persone diverse dal personale dell'Appaltatore e da altri dipendenti dell'Appaltatore e dai subappaltatori dell'Appaltatore;

d) munizioni da guerra, materiali esplosivi, radiazioni ionizzanti o contaminazione causata da radioattività all'interno del Paese;

e) disordini, scioperi, serrate, atti concertati dei lavoratori o altre agitazioni industriali che interessano il Sito e/o i Lavori, a meno che questi non siano causati dal personale dell'Appaltatore o dal personale di uno dei subappaltatori dell'Appaltatore;

f) il progetto di qualsiasi parte dei Lavori da parte del personale del Committente o da parte di altri per i quali è responsabile Il Committente nel qual caso; e

g) qualsiasi fenomeno naturale che sia imprevedibile o contro il quale un esperto dotato di esperienza non avrebbe potuto in alcun modo predisporre l'adozione di adeguate misure preventive.

## *5.3. Forza Maggiore*

5.3.1 Nessuna Parte potrà essere ritenuta responsabile di ritardi o inadempienze nell'esecuzione dei propri obblighi ai sensi del Contratto, se tale ritardo o inadempienza è causato da un evento di Forza Maggiore. Per gli scopi del Contratto, qualsiasi ritardo causato da utenze locali che garantiscono l'accesso alla rete o da autorità responsabili di fornire o concedere permessi, licenze o approvazioni necessari per l'esecuzione dei Lavori non rappresenterà un evento di Forza Maggiore.

5.3.2 La Parte interessata da un evento di Forza Maggiore deve avvisare tempestivamente l'altra Parte. Se necessario l'Appaltatore sospenderà lo svolgimento dei Lavori e una volta concordato con Il Committente, smobiliterà la propria attrezzatura.

5.3.3 La Parte interessata da un evento di Forza Maggiore deve avvisare l'altra Parte nel momento in cui cessa di essere interessata da tale evento. Tale avviso deve includere le informazioni sulla caratteristica dell'evento di Forza Maggiore e sulle conseguenze per il normale avanzamento dei Lavori.

5.3.4 Se l'evento di Forza Maggiore continua per un periodo di 180 giorni, entrambe le Parti possono dare notizia della cessazione che avrà effetto 28 giorni dopo la notifica. Dopo la cessazione, l'Appaltatore sarà autorizzato a ricevere il pagamento del residuo non pagato del valore dei Lavori eseguiti e dei Materiali e delle WEC ragionevolmente forniti al Sito o accettati dall'Appaltatore per la consegna al Sito, e del Costo della sospensione dei Lavori da parte dell'Appaltatore, smobilitazione e tutti gli altri Costi sostenuti fino all'eventuale data di cessazione. Tale somma dovrà essere adeguata in base all'importo dovuto al Committente ai sensi del Contratto (ad es. rimborso di eventuali pagamenti in eccesso).

5.3.5 Per stabilire tali importi e Costi, l'Appaltatore, assieme alla richiesta di pagamento, deve presentare al Committente tutti le necessarie documentazioni. Il saldo netto infine dovuto dovrà essere debitamente pagato entro 28 giorni dal ricevimento da parte del Committente della richiesta dell'Appaltatore. Qualora Il Committente e l'Appaltatore non



© ENERCON GmbH ● Date: 11 / 2007 Translation for Customer convenience only.
Il presente documento non ha valore legale ed è fornito solo per comodità della parte Acquirente, Enercon GmbH non sarà ritenuta responsabile della non corretta traduzione del presente documento.

raggiungano un accordo circa la somma dei sopra citati costi entro un periodo di 28 giorni successivi il ricevimento da parte del Committente della richiesta dell'Appaltatore, ciascuna Parte sarà autorizzata ad affidare la questione al processo di risoluzione delle controversie concordato nel Contratto.

# 6. Time for Completion

## *6.1. Esecuzione dei Lavori*

6.1.1 Partendo dal presupposto che Il Committente abbia eseguito tutti i lavori di preparazione necessari (se applicabili) e abbia adempiuto ai suoi obblighi (ad es. pagamento dell'acconto, presentazione di una garanzia di pagamento, disponibilità di accesso al Sito, ecc.), l'Appaltatore inizierà i lavori alla data indicata nel Project Time Schedule, procederà speditamente e senza ritardi e completerà i Lavori entro la Time for Completion.

6.1.2 L'Appaltatore presenterà un programma di tempistica dettagliato in cui si indica l'impostazione dei Lavori ("Project Time Schedule "). Qualora Project Time Schedule non sia stata presentata prima della Effective Date o in tale data, l'Appaltatore dovrà presentare tale programmazione al Committente entro il periodo indicato nelle Condizioni Particolari.

6.1.3 Qualora l'Appaltatore sia in ritardo rispetto al Project Time Schedule per i Lavori (ad es. in caso di Forza Maggiore), il più presto possibile dovrà presentare al Committente un Project Time Schedule aggiornato.

## *6.2. Completamento tardivo*

6.2.1 Se, a causa di un evento attribuibile all'Appaltatore, quest'ultimo non completa i Lavori entro il Time for Completion prolungato dal Grace Period, e nel caso in cui Il Committente subisca danni in conseguenza di tale ritardo, la responsabilità dell'Appaltatore verso Il Committente per tale inadempienza sarà calcolata dal primo giorno successivo al Grace Period e questi dovrà pagare un importo di danni liquidati come indicato nelle Condizioni Particolari. Qualsiasi liquidazione dei danni deve essere pagata per ciascuna (singola) WEC ritardata. Se nelle Condizioni Particolari non è indicato nulla a riguardo, la somma dei danni liquidati pagabile dall'Committente come compenso sarà di 250€ per WEC per giorno di ritardo. Le Parti concordano che i danni liquidati di cui alla presente sotto-clausola sono una stima reale della perdita che sarebbe subita dal Committente a causa del ritardo nel completamento e non rappresenta una penale. Per gli scopi del Contratto, i Lavori sono completati (o, se del caso, una WEC è completata) alla data in cui la fase di "Trial Operation" dei Test on Completion è stata realizzata con esito positivo.

6.2.2 Qualora Il Committente, nonostante il ritardo, ottenga o potrebbe aver ottenuto ricavi dall'energia prodotta dalla WEC in ritardo, tali ricavi devono essere detratti dagli eventuali danni liquidati dovuti ai sensi della sotto-clausola 6.2.1.

6.2.3 La somma totale dovuta per i danni causati dal ritardo nel completamento, in totale, in nessun caso supererà la somma del 2% del Prezzo del Contratto.

6.2.4 Il pagamento dei danni liquidati secondo questa sotto-clausola 6.2 sarà l'unico ed esclusivo obbligo dell'Appaltatore e l'unico rimborso al Committente per ogni danno da questi subito nel Time for Completion a causa del ritardo dell'Appaltatore. Tuttavia, il pagamento dei danni non solleva l'Appaltatore dai suoi obblighi di completare i Lavori, né da qualsiasi altro dovere, obbligo o responsabilità che potrebbe avere ai sensi del Contratto.



© ENERCON GmbH ● Date: 11 / 2007 Translation for Customer convenience only.
Il presente documento non ha valore legale ed è fornito solo per comodità della parte Acquirente, Enercon GmbH non sarà ritenuta responsabile della non corretta traduzione del presente documento.

# 7. Tests on Completion e Taking Over

## *7.1. Tests on Completion*

I Tests on Completion saranno eseguiti nel seguente ordine:

a) test di pre-commissioning, a seguito del completamento meccanico (montaggio) di una WEC; i test di pre-commissioning devono includere le adeguate ispezioni e test di funzionamento ("a secco" o "a freddo") per dimostrare che tutti i componenti meccanici della WEC possono affrontare con sicurezza la fase successiva;

b) test di commissioning, a seguito del collegamento di una WEC alla rete; i test di commissioning devono includere gli specifici test operativi per dimostrare che tutti i componenti elettrici della WEC possono funzionare in sicurezza e come specificato; e

c) Trial Operation, che dimostrerà che la WEC funziona in maniera affidabile e ai sensi del Contratto in tutte le condizioni operative disponibili. L'Appaltatore deve avviare il Trial Operation nel periodo indicato nella Programmazione del Project Time Schedule. Se nella Programmazione del Project Time Schedule non è stato definito alcunché, l'Appaltatore deve avviare il Trial Operation entro 14 giorni dopo aver avvisato Il Committente. Non appena una WEC ha superato il Trial Operation, l'Appaltatore deve presentare al Committente una relazione con i risultati dei test.

## *7.2. Mancato superamento dei test*

7.2.1 Qualora una WEC o un'altra parte dei Lavori non dovesse superare uno dei Tests on completion, Il Committente o l'Appaltatore potranno richiedere la ripetizione dei test sulla parte interessata dei Lavori agli stessi termini e condizioni.

7.2.2 Nel periodo precedente alla Data di Taking Over, l'Appaltatore resta responsabile e dovrà porre rimedio a eventuali difetti ed eseguire il lavoro in sospeso in modo da accertarsi che ogni parte dei Lavori superi i Tests on Completion con esito positivo. L'azione adeguata necessaria a risolvere tale difetto o completamento del lavoro in sospeso, come. regolazione, modifica, riparazione o sostituzione, deve essere intrapresa dall'Appaltatore a sua ragionevole discrezione. Qualora l'Appaltatore non rispetti i suoi obblighi ai sensi di questa sotto-clausola 7.2.1, Il Committente avrà la facoltà di eseguire tali necessari lavori a spese dell'Appaltatore, come disposto nella sotto-clausola 8.2.2.

7.2.3 Se i Lavori, o una parte di essi, non superano i Tests on Completion per la terza volta, Il Committente sarà autorizzato a:

a) ordinare un'altra ripetizione dei Tests on Completion;

b) rifiutare i Lavori nel caso in cui il mancato superamento dei test privi Il Committente dell'intero beneficio di tutti i Lavori, e con preavviso di 30 giorni all'Appaltatore, sarà autorizzato a rescindere il Contratto ai sensi delle disposizioni della sotto-clausola 11.1, oppure

c) qualora l'inadempienza privi Il Committente dell'intero beneficio di una parte dei Lavori, questi potrà rifiutare tale parte, nel qual caso

i. Lo scopo di lavoro sarà ridotto della parte rifiutata, e le Parti dovranno procedere ai sensi di tutti gli altri obblighi ai sensi del Contratto relativamente alle restanti parti dei Lavori; e

ii. il Prezzo di Contratto sarà ridotto dell'importo adeguato a coprire il valore ridotto al Committente come conseguenza di tale inadempienza. La riduzione di prezzo sarà concordata dalle Parti. Se le Parti non sono in grado di trovare un accordo, tale controversia sarà risolta ai sensi delle disposizioni della Clausola 14. Il



© ENERCON GmbH ● Date: 11 / 2007 Translation for Customer convenience only.
Il presente documento non ha valore legale ed è fornito solo per comodità della parte Acquirente, Enercon GmbH non sarà ritenuta responsabile della non corretta traduzione del presente documento.

Committente potrà richiedere che la riduzione concordata sia pagata prima di emettere un Certificato di Taking Over ai sensi della sotto-clausola 7.3.

## *7.3. Taking Over*

7.3.1 In base alle disposizioni della sotto-clausola 7.5, i Lavori saranno acquisiti dal Committente quando saranno sostanzialmente in linea con il Contratto, ovvero non appena avranno superato i Tests on Completion con esito positivo.

7.3.2 Tramite avviso, l'Appaltatore potrà richiedere al Committente il Taking Over dei Lavori non prima di 14 giorni prima che i Lavori siano completi e pronti per il Taking Over, secondo l'opinione dell'Appaltatore.

7.3.3 Alla data fissata per il Taking Over nell'avviso dell'Appaltatore, Il Committente dovrà:

a) redigere il Certificato di Taking Over all'Appaltatore, indicando la data in cui i Lavori sono stati completati ai sensi del Contratto, ad eccezione degli eventuali lavori minori in sospeso e/o difetti di minima entità (che saranno riportati in un elenco, se necessario); oppure

b) rifiutarsi di firmare il Certificato di Taking Over, adducendo delle motivazioni e specificando il lavoro necessario da eseguire da parte dell'Appaltatore per consentire l'emissione del Certificato di Taking Over. L'Appaltatore dovrà quindi completare questo lavoro prima di rilasciare un altro avviso ai sensi di questa sotto-clausola 7.3.13.

7.3.4 Per evitare qualsiasi dubbio, i difetti di minima entità non dovranno autorizzare Il Committente a rifiutare il Taking Over dei Lavori. I difetti di minima entità saranno considerati quei difetti che non influenzano sostanzialmente la sicurezza e/o la resa dei Lavori per lo scopo previsto come definito nel Contratto.

7.3.5 Se, alla data programmata o prima della data fissata per il Taking Over, Il Committente:

a) non redige il Certificato di Taking Over; oppure

b) rifiuta la domanda dell'Appaltatore diversamente da quanto previsto dal Contratto,

e se i Lavori sono sostanzialmente in linea con quanto previsto dal Contratto, il Certificato di Taking Over dei Lavori sarà considerato redatto alla data programmata per il Taking Over nell'avviso del Committente. L'emissione del Certificato di Taking Over non esonererà l'Appaltatore dal completamento di qualsiasi lavoro di minore entità né dalla rettifica di difetti di minore entità.

## *7.4. Interferenza con i Tests on Completion o Taking Over*

Se i Tests on Completion o il Taking Over oppure qualsiasi altro test richiesto dalle leggi vigenti o da un'autorità o da un operatore di rete del Paese vengono ritardati dal Committente o da una terza parte, l'Appaltatore informerà Il Committente di conseguenza. Se tale ritardo non è attribuibile all'Appaltatore e un Tests on Completion, il Taking Over o qualsiasi altro test non può essere avviato entro 14 giorni dal ricevimento da parte del Committente dell'avviso dell'Appaltatore, il Test on Completion, il'Taking Over o tale altro test saranno considerati soddisfacenti e un Certificato di Taking Over verrà redatto o sarà considerato redatto. Il Test on Completion ritardato o altri test saranno quindi eseguiti dall'Appaltatore appena possibile e senza immotivato ritardo.

## *7.5. Sezioni*

L'Appaltatore potrà, a sua discrezione, eseguire i Tests on Completion per ciascuna Sezione e pertanto richiedere l'emissione di un Certificato di Taking Over per tale Sezione.



© ENERCON GmbH ● Date: 11 / 2007 Translation for Customer convenience only.
Il presente documento non ha valore legale ed è fornito solo per comodità della parte Acquirente, Enercon GmbH non sarà ritenuta responsabile della non corretta traduzione del presente documento.

# 8. Riparazione dei Difetti

## *8.1. Riparazione dei Difetti*

8.1.1 L'Appaltatore dovrà:

a) completare qualsiasi lavoro in sospeso alla data dichiarata in un Certificato di Taking Over, entro un periodo di tempo ragionevole indicato dal Committente; e

b) eseguire tutti i lavori necessari a riparare i difetti o i danni, così come potrebbe essere notificato dal Committente entro un periodo di due anni dalla data di emissione o di considerata emissione di un Certificato di Taking Over (il cosiddetto "Periodo di Notifica dei Difetti").

8.1.2 Qualora si evidenzi un difetto o si verifichi un danno, Il Committente dovrà notificarlo all'Appaltatore.

## *8.2. Costo della riparazione dei difetti*

8.2.1 Tutti i lavori citati alla sotto-clausola 8.1.1 lit. b) devono essere eseguiti a rischio e a spese dell'Appaltatore, se e nella misura in cui il lavoro è attribuibile a:

a) il progetto dei Lavori;

b) la/le WEC, i Materiali o la manodopera dell'Appaltatore non siano conformi al Contratto;

c) azionamento o manutenzione scorretti attribuibili ad azioni per i quali è responsabile l'Appaltatore; oppure

d) mancanza dell'Appaltatore a conformarsi a qualsiasi altro obbligo ai sensi del Contratto.

8.2.2 Se e nella misura in cui tale lavoro sia attribuibile a qualsiasi altra causa, l'Appaltatore dovrà eseguire tali lavori a rischio e a spese del Committente, ai sensi della clausola 9.

## *8.3. Mancata riparazione dei difetti*

8.3.1 Qualora l'Appaltatore non ripari il difetto o il danno entro un ragionevole periodo di tempo, Il Committente potrà fissare una data, alla quale o entro la quale il difetto o danno deve essere riparato. All'Appaltatore dovrà essere fornita ragionevole notifica di questa data.

8.3.2 Qualora l'Appaltatore non ripari il difetto o il danno entro la data notificata dal Committente, e se questo lavoro riparatore doveva essere eseguito a spese dell'Appaltatore ai sensi della sotto-clausola 8.1.2, a sua discrezione Il Committente potrà:

a) svolgere tutti i lavori necessari a spese dell'Appaltatore; oppure

b) richiedere all'Appaltatore di concordare una riduzione del Prezzo del Contratto ai sensi della sotto-clausola 7.2.23 lit. b).

8.3.3 Le riparazioni stabilite nella sotto-clausola 8.3.1 dovranno essere le uniche ed esclusive riparazioni per il Committente nel caso in cui l'Appaltatore non ripari un difetto dei Lavori.



© ENERCON GmbH ● Date: 11 / 2007 Translation for Customer convenience only.
Il presente documento non ha valore legale ed è fornito solo per comodità della parte Acquirente, Enercon GmbH non sarà ritenuta responsabile della non corretta traduzione del presente documento.

# 9. Variazioni e Reclami

## *9.1. Variazioni*

Qualsiasi variazione dovrà essere concordata tra le Parti e dovrà essere valutata:

a) a un prezzo fisso concordato tra le Parti; oppure

b) se concordato tra le Parti, a un costo giornaliero oltre, se applicabile, qualsiasi altro Costo per l'uso dell'Attrezzatura dell'Appaltatore e/o la consegna dei Materiali per i quali l'Appaltatore dovrà tenere un archivio.

## *9.2. Diritto dell'Appaltatore a Rivendicare un Costo*

9.2.1 Qualora l'Appaltatore sostenga un Costo dovuto a:

a) un rischio del Committente;

b) condizioni fisiche (diverse dalle condizioni climatiche), comprese condizioni della sub-superficie e ostruzioni fisiche verificatesi sul Sito durante l'esecuzione dei Lavori (diverse dalle condizioni od ostruzioni debitamente comunicate per iscritto all'Appaltatore entro la Effective Date);

c) condizioni meteorologiche avverse come, ma non solo, vento, neve, pioggia stagionale o grandine che, secondo le normative applicabili in materia di salute e sicurezza non consentirebbero alla squadra di installazione dell'Appaltatore di procedere all'installazione di una WEC, in particolare al sollevamento di componenti;

d) qualsiasi modifica nelle leggi o negli standard tecnici applicabili ai Lavori, o qualsiasi modifica nell'interpretazione ufficiale di tali leggi o standard tecnici che si verificano dopo la Effective Date;

e) indisponibilità o utilizzabilità ridotta della rete;

f) ogni sospensione dei Lavori richiesta dal Committente e ogni ritardo o interruzione causato da qualche Variazione o qualche altro ritardo attribuibile al Committente, a meno che non sia dovuto a un'inadempienza da parte dell'Appaltatore; oppure

g) ogni inadempienza da parte del Committente o utilizzo o occupazione da parte del Committente di qualsiasi parte dei Lavori, eccetto per quanto possa essere specificato nel Contratto;

l'Appaltatore avrà diritto all'importo di tale Costo.

9.2.2 Nel richiedere il Costo ai sensi di questa sotto-clausola 9.2 l'Appaltatore dovrà presentare al Committente una dichiarazione scritta accompagnata da particolari che suppportano il valore di tale richiesta.

## *9.3. Diritto dell'Appaltatore a Richiedere Tempi Aggiuntivi*

9.3.1 L'Appaltatore sarà autorizzato a ottenere una proroga del Time for Completion nel caso in cui la Programmazione del Project Time Schedule dei Lavori sia ritardata da un evento di Forza Maggiore o nei casi elencati nella sotto-clausola 9.2.1.

9.3.2 Dopo aver ricevuto una richiesta da parte dell'Appaltatore, Il Committente considererà tutti i dettagli forniti dall'Appaltatore e prorogherà il Time for Completion di un periodo di tempo ragionevole.

9.3.3 Per evitare qualsiasi dubbio, l'Appaltatore non sarà autorizzato a rivendicare una proroga del tempo se uno o più eventi elencati nella sotto-clausola 9.2.1 si sono verificati senza



© ENERCON GmbH ● Date: 11 / 2007 Translation for Customer convenience only.
Il presente documento non ha valore legale ed è fornito solo per comodità della parte Acquirente, Enercon GmbH non sarà ritenuta responsabile della non corretta traduzione del presente documento.

influenzare negativamente l'esecuzione dei Lavori da parte dell'Appaltatore (ad es. periodo di interruzione della rete elettrica o linea telefonica non disponibile quando questi non erano necessari all'Appaltatore).

### *9.4. Allarme tempestivo*

9.4.1 Ciascuna Parte avvertirà l'altra Parte non appena si renderà conto di qualche circostanza che possa ritardare o compromettere i Lavori, o che possa dare adito a reclami per pagamenti addizionali. Ogni Parte compirà tutti i ragionevoli sforzi per limitare questi effetti.

9.4.2 Il diritto dell'Appaltatore di prorogare il Time for Completion o un ulteriore pagamento saranno limitati al tempo e al pagamento che sarebbe stato dovuto se avesse dato avviso tempestivo e se avesse adottato tutte le ragionevoli precauzioni.

## 10. Prezzo del Contratto e pagamento

### *10.1. Prezzo del Contratto e valuta*

10.1.1 Il Prezzo del Contratto per i Lavori deve essere quello indicato nell'Accordo Contrattuale e deve essere fisso e soggetto a revisione o adattamento solo nei casi espressamente previsti dal Contratto.

10.1.2 A meno che non sia diversamente indicato in maniera esplicita, il Prezzo Contrattuale e qualsiasi altro Costo indicato nel Contratto non deve includere tasse sul valore aggiunto, di vendita, uso, consumo, imposte multi-staged, di proprietà personale, dogana, dazio, bollo, tasse di importazione, trasferimento o simili tasse, oneri, addebiti o spese (collettivamente "Tasse sulla Vendita e Oneri") e Il Committente sosterrà tali Tasse sulla Vendita e Oneri compresi, senza limite, quelli imposti relativamente alla fornitura di Materiali, WEC e all'Attrezzatura dell'Appaltatore e all'esecuzione dei Lavori. Se per legge o per motivi amministrativi viene richiesto all'Appaltatore di ottenere dal Committente Tasse sulla Vendita e Oneri, Il Committente dovrà procedere al relativo pagamento all'Appaltatore su richiesta di quest'ultimo, a meno che Il Committente non sia autorizzato all'esonero da tali Tasse sulla Vendita e Oneri, nel qual caso Il Committente dovrà, in luogo del pagamento, fornire all'Appaltatore certificati, decisioni o altra documentazione richiesta dalla legge o dall'amministrazione per provare e dimostrare l'esenzione da questi dichiarata. L'Appaltatore farà il possibile per limitare queste Tasse sulla Vendita e Oneri. Per evitare qualsiasi dubbio, l'Appaltatore dovrà sostenere tutte le tasse, gli oneri e le imposte relativamente al reddito, profitto o beneficio del Committente derivante dall'esecuzione del Contratto, quali, ma non solo, imposte sul reddito e/o imposte sul reddito delle persone giuridiche.

10.1.3 A meno che le Condizioni Particolari non dispongano diversamente, qualsiasi pagamento ai sensi del Contratto dovrà essere eseguito in euro (€).



© ENERCON GmbH ● Date: 11 / 2007 Translation for Customer convenience only.
Il presente documento non ha valore legale ed è fornito solo per comodità della parte Acquirente, Enercon GmbH non sarà ritenuta responsabile della non corretta traduzione del presente documento.

## *10.2. Adeguamento del prezzo*

10.2.1 Se tra la data di sottoscrizione del Contratto e la data di spedizione della prima torre, i prezzi delle specifiche materie prime o prodotti usati per la fabbricazione della WEC o parte dei Lavori e/o il costo della manodopera dovessero salire, l'Appaltatore sarà autorizzato ad adeguare il Prezzo del Contratto in base alla procedura riportata nella sotto-clausola 10.1.2. Qualsiasi adeguamento di prezzo da parte dell'Appaltatore sarà consentito solo se:

a) l'aumento dei prezzi del materiale e/o del costo della manodopera comporti al tempo stesso un aumento dell'indice sotto definito (di seguito "Indice di Base") di oltre il tre (3)%;

b) vi sia una differenza temporale superiore a dodici (12) mesi tra la data di sottoscrizione del Contratto e la data di consegna della prima torre (a meno che tale differenza temporale non sia successivamente causata da un ritardo per il quale è responsabile l'Appaltatore); e

c) l'Appaltatore informi a tempo debito Il Committente per iscritto circa tale adeguamento, al più tardi quattro settimane prima della consegna della prima torre.

10.2.2 Per considerare i diversi materiali e/o il costo della manodopera, l'Indice di Base deve essere composto da quattro diversi indici, tutti ufficialmente pubblicati dall'Ufficio Federale Tedesco per le Statistiche ("Statistisches Bundesamt"), ovvero:

Indice 1 Applicabile alle WEC con <u>torre in acciaio</u>: indice relativo allo sviluppo dei prezzi di lamiere spesse (lavorate in laminazione doppio duo)

Fonte ufficiale: Statistisches Bundesamt - Fachserie 17 Reihe 2 (Preise und Preisindizes für gewerbliche Produkte), Lfd. Nr.: 280 / Nr. der GP-Systematik: 27 10 02 220 / Bez.: Grobblech im Quartobereich

Indice 1 Applicabile alle WEC con <u>torre in cemento</u>: indice relativo allo sviluppo dei prezzi del cemento armato

Fonte ufficiale: Statistisches Bundesamt - Fachserie 17 Reihe 2 (Preise und Preisindizes für gewerbliche Produkte), Lfd. Nr.: 282 / Nr. der GP-Systematik: 27 10 02 410 / Bez.: Betonstahl

Indice 2 Indice relativo allo sviluppo dei prezzi dei prodotti semilavorati realizzati in rame o leghe di rame

Fonte ufficiale: Statistisches Bundesamt - Fachserie 17 Reihe 2 (Preise und Preisindizes für gewerbliche Produkte), Lfd. Nr.: 310 / Nr. der GP-Systematik: 27 44 2 / Bez.: Halbzeug aus Kupfer und Kupferlegierungen

Indice 3 Indice relativo allo sviluppo dei prezzi di prodotti in ghisa con grafite nodulare

Fonte ufficiale: Statistisches Bundesamt - Fachserie 17 Reihe 2 (Preise und Preisindizes für gewerbliche Produkte), Lfd. Nr.: 314 / Nr. der GP-Systematik: 27 51 12 / Bez.: Teile aus Gusseisen mit Kugelgraphit

Indice 4 Indice relativo allo sviluppo delle tariffe di impiego di operai nel settore economico industriale

Fonte ufficiale: Statistisches Bundesamt - Fachserie 16 Reihe 4.3 (Index der Tariflöhne und -gehälter), Index der tariflichen Stundenlöhne der Arbeiter - Gewerbliche Wirtschaft



© ENERCON GmbH ● Date: 11 / 2007 Translation for Customer convenience only.
Il presente documento non ha valore legale ed è fornito solo per comodità della parte Acquirente, Enercon GmbH non sarà ritenuta responsabile della non corretta traduzione del presente documento.

10.2.3 Agli indici summenzionati deve essere fornito uguale valore come mostrato nella seguente formula:

**Indice $_{nuovo}$ = 0,25 · (Indice 1 $_{nuovo}$ + Indice 2 $_{nuovo}$ + Indice 3 $_{nuovo}$ + Indice 4 $_{nuovo}$)**

Indice $_{nuovo}$ = Indice al momento della consegna della prima torre (mese[a)]/trimestre[b)])

**Indice $_{vecchio}$ = 0,25 · (Indice 1 $_{vecchio}$ + Indice 2 $_{vecchio}$ + Indice 3 $_{vecchio}$ + Indice 4 $_{vecchio}$)**

Indice $_{vecchio}$ = Indice al momento della firma del Contratto (mese[a)]/trimestre[b)])

[a)] per indici 1, 2, 3 [b)] per indice 4

$$\textbf{Prezzo}_{nuovo} = \textbf{Prezzo}_{vecchio\ (come\ da\ accordo\ contrattuale)} \left(1 + 0{,}8 \left(\frac{\text{Indice}_{nuovo} - \text{Indice}_{vecchio}}{\text{Indice}_{vecchio}}\right)\right)$$

10.2.4 Come esempio di adeguamento di prezzo secondo la summenzionata formula, è possibile utilizzare il seguente schema:

| | Indice (vecchio) | | | | | Indice (nuovo) | | | | | (Indice $_{nuovo}$ - Indice $_{vecchio}$) / Indice $_{vecchio}$ (in %) | Prezzo Fattore | Prezzo Base (T€) | Prezzo Nuovo (T€) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | 1 | 2 | 3 | 4 | media | 1 | 2 | 3 | 4 | media | | | | |
| Es. 1 | 118,1 | 103,5 | 97,9 | 110,5 | 107,5 | 118,3 | 103,2 | 99,0 | 112,2 | 108,2 | 0,65% | - | 2.000 | 2.000 |
| Es. 2 | 118,1 | 103,5 | 97,9 | 110,5 | 107,5 | 112,7 | 110,9 | 100,2 | 115,3 | 109,8 | 2,14% | - | 2.000 | 2.000 |
| Es. 3 | 118,1 | 103,5 | 97,9 | 110,5 | 107,5 | 122,8 | 104,4 | 103,5 | 112,3 | 110,8 | 3,07% | 1,0246 | 2.000 | 2.049 |
| Es. 4 | 118,1 | 103,5 | 97,9 | 110,5 | 107,5 | 126,8 | 105,6 | 101,3 | 112,6 | 111,6 | 3,81% | 1,0305 | 2.000 | 2.061 |
| Es. 5 | 118,1 | 103,5 | 97,9 | 110,5 | 107,5 | 130,2 | 108,9 | 99,4 | 111,2 | 112,4 | 4,56% | 1,0365 | 2.000 | 2.073 |

## *10.3. Procedura di pagamento*

10.3.1 L'Appaltatore sarà autorizzato a essere pagato ai sensi di quanto stabilito nel Programma di Pagamento. L'Appaltatore sottometterà al Committente un documento mostrante le somme per le quali si considera autorizzato secondo il Programma di pagamento, soggette a ogni aggiunta o costo che possa essere dovuto (di seguito il "Dichiarazione"). Il Documento si riferirà al caso nel Programma di Pagamento. A meno che le Condizioni Particolari non indichino diversamente, i Documenti devono essere inviati all'indirizzo del Committente riportato nell'Accordo Contrattuale.

10.3.2 Le Dichiarazioni possono essere redatte dall'Appaltatore e devono essere pagati dal Committente per ogni (singola) WEC.

10.3.3 A meno che le Condizioni Particolari non indichino diversamente, entro 14 giorni dalla consegna di ciascun Documento, Il Committente dovrà eseguire il pagamento all'Appaltatore per l'importo a questi dovuto.



© ENERCON GmbH ● Date: 11 / 2007 Translation for Customer convenience only.
Il presente documento non ha valore legale ed è fornito solo per comodità della parte Acquirente, Enercon GmbH non sarà ritenuta responsabile della non corretta traduzione del presente documento.

10.3.4 L'Appaltatore non sarà autorizzato al pagamento ai sensi del Programma di Pagamento prima di avere adempiuto l'obiettivo prestabilito. Ciò non si applica se l'obiettivo prestabilito definito nel Programma di Pagamento non può essere soddisfatto a causa di un evento per cui l'Appaltatore non è responsabile (ad es. nel caso della sotto-clausola 7.4) e che non è un evento di Forza Maggiore. In questo caso, l'Appaltatore dovrà avvisate Il Committente dichiarando che l'evento gli impedisce di raggiungere l'obiettivo o gli obiettivi prestabiliti, e consentendo a questi di rimuovere l'evento o la causa del ritardo entro un periodo di quattro (4) settimane successive al ricevimento da parte del Committente dell'avviso dell'Appaltatore. Dopo la scadenza del termine sopra citato, l'Appaltatore sarà autorizzato al pagamento ai sensi del Programma di Pagamento in relazione all'obiettivo o agli obiettivi prestabiliti che l'Appaltatore avrebbe raggiunto se non si fosse verificato l'evento causa del ritardo.

## *10.4. Garanzia di Pagamento del Committente*

A meno che le Condizioni Particolari non indichino diversamente, tutti i pagamenti del Committente, ad eccezione del pagamento anticipato, devono essere coperti da una garanzia di pagamento su prima richiesta emessa da una banca europea stimata con un rating accettabile per l'Appaltatore. La formulazione e il contenuto della garanzia di pagamento devono rispettare il modello allegato al Contratto. A meno che le Condizioni Particolari o il Programma di Pagamento non indichino diversamente (a seconda dei casi), la garanzia di pagamento deve essere fornita dal Committente all'Appaltatore entro 30 giorni dalla Effective Date. La garanzia di pagamento deve essere valida fino a quando l'Appaltatore avrà ricevuto il completo pagamento del Prezzo del Contratto (compreso il Costo), dopo di ché dovrà essere immediatamente restituita al Committente.

## *10.5. Conto bancario del Committente*

10.5.1 Ogni pagamento ai sensi di questo Contratto sarà effettuato sul conto bancario del Committente come stabilito nelle Condizioni Particolari. Se le Condizioni Particolari non indicano niente a riguardo, gli estremi bancari devono essere forniti assieme alla prima Dichiarazione.

10.5.2 Ogni onere, parcella o royalty derivante da o in connessione con la procedura di pagamento sarà sostenuto dal Committente (diversamente dagli oneri della banca dell'Appaltatore).

## *10.6. Ritardo di Pagamento*

Ciascuna Parte avrà il diritto a riscuotere interessi al tasso indicato nelle Condizioni Particolari per ciascun giorno in cui l'altra Parte non pagherà gli importi dovuti ai sensi del Contratto. Se le Condizioni Particolari non indicano niente a riguardo, si applicherà un tasso di interesse di sette (7) punti percentuali sulle principali operazioni di rifinanziamento della rata minima di pagamento della Banca Centrale Europea, all'anno (in conformità con l'art. 3 paragrafo 1 lit. d) della Direttiva europea 2000/35/CE del 29 giugno 2000).

## *10.7. Trasferimento di proprietà*

10.7.1 Tutti i materiali e le WEC fornite resteranno di proprietà dell'Appaltatore fino al totale pagamento del Prezzo del Contratto, incluso ogni Costo aggiuntivo, se presente.

10.7.2 L'Appaltatore garantisce che al momento di qualsiasi trasferimento di titolo di proprietà al Committente, i Materiali e la WEC saranno liberi da ipoteche, diritti di ritenzione o qualsiasi altro diritto di terze parti.



© ENERCON GmbH ● Date: 11 / 2007 Translation for Customer convenience only.
Il presente documento non ha valore legale ed è fornito solo per comodità della parte Acquirente, Enercon GmbH non sarà ritenuta responsabile della non corretta traduzione del presente documento.

# 11. Inadempienza

## *11.1. Inadempienza dell'Appaltatore*

11.1.1 Se l'Appaltatore interrompe i Lavori o non riesce a procedere speditamente e senza ritardi, o è, nonostante un reclamo scritto, in violazione del Contratto oltre a non avere rimediato ai difetti (si veda la Clausola 8), Il Committente può trasmettere all'Appaltatore una seconda notifica relativamente a questa sotto-clausola, in cui si dichiara l'inadempienza, e decidere un ulteriore ragionevole periodo di tempo per il rimedio di tali inadempienze.

11.1.2 Se l'Appaltatore non rimedia ai difetti entro questo periodo di tempo dopo la ricezione della seconda notifica del Committente, quest'ultimo può far sì che un nuovo appaltatore scelto a sua discrezione ponga rimedio all'inadempienza, a spese dell'Appaltatore.

11.1.3 Il Committente sarà in diritto di cessare il Contratto, totalmente o in parte, se l'Appaltatore:

a) interrompe i Lavori o altrimenti mostra chiaramente l'intenzione di non continuare a svolgere i suoi obblighi ai sensi del Contratto;

b) trasferisce il Contratto o subappalta tutti i Lavori diversamente da quanto disposto dal Contratto;

c) non risolve la violazione contrattuale di cui alla sotto-clausola 11.1.1, e tale inadempienza priva Il Committente sostanzialmente degli interi benefici dei Lavori; oppure

d) incorre in bancarotta o insolvenza, va in liquidazione, gli viene rilasciato un mandato amministrativo o un'istanza di fallimento, svolge la sua attività tramite un amministratore o se compie atti che secondo la legge vigente avrebbero lo stesso valore di atti e casi simili.

11.1.4 In ognuno dei casi elencati nella sotto-clausola 11.1.1, Il Committente può, dopo aver dato una notifica di 30 giorni all'Appaltatore, rescindere il Contratto.

11.1.5 Dopo che l'avviso di cessazione del Contratto da parte del Committente è entrato in vigore, Il Committente sarà autorizzato a:

a) completare alcune parti dei Lavori o tutti i Lavori, nel qual caso:
   i. l'Appaltatore dovrà sgombrare il Sito lasciando i Materiali e le WEC che Il Committente in seconda istanza deciderà che devono essere usati fino al completamento dei Lavori; e
   ii. Il Committente, a spese dell'Appaltatore, potrà incaricare un altro appaltatore di completare quelle parti dei Lavori non eseguiti dall'Appaltatore prima della data di cessazione; e

b) potrà richiedere all'Appaltatore, a spese di quest'ultimo, la restituzione nei locali dell'Appaltatore di tutti i Materiali, le WEC e qualsiasi altra parte dei Lavori che non è stato possibile usare allo scopo previsto ai sensi del Contratto fino alla data di cessazione o che non saranno terminati da altri contraenti come da lit. a)ii)di cui sopra. Per evitare qualsiasi dubbio, la restituzione dei Materiali, delle WEC e/o di altre parti dei Lavori deve includerne lo smantellamento e la conseguente pulizia del Sito.

11.1.6 Dopo la cessazione, Il Committente sarà inoltre autorizzato al rimborso degli importi del Prezzo del Contratto già pagati dal Committente all'Appaltatore come da Programma di Pagamento, adattando tali importi in base alle seguenti somme a cui l'Appaltatore avrà diritto:

a) una somma corrispondente al valore di tali parti dei Lavori già eseguiti e che possono funzionare per lo scopo previsto ai sensi del Contratto alla data o prima della data di cessazione, compreso il Costo (se del caso); e



© ENERCON GmbH ● Date: 11 / 2007 Translation for Customer convenience only.
Il presente documento non ha valore legale ed è fornito solo per comodità della parte Acquirente, Enercon GmbH non sarà ritenuta responsabile della non corretta traduzione del presente documento.

b) una somma corrispondente al valore di tali Materiali o delle WEC lasciati dall'Appaltatore al Committente per completare i Lavori ai sensi della sotto-clausola 11.1.4 lit. a) i.

Il saldo netto della somma finale dovuta dovrà essere pagato o rimborsato (a seconda dei casi) entro 28 giorni dall'entrata in vigore della cessazione del Committente.

## *11.2. Inadempienza del Committente*

11.2.1 Se Il Committente non effettua i pagamenti ai sensi del Contratto, o è in altro modo in violazione del Contratto, l'Appaltatore può dare notifica in riferimento a questa sotto-clausola, dichiarando l'inadempienza e chiedendo la sua rettifica.

11.2.2 Se l'inadempienza non viene risolta entro 7 giorni da quando Il Committente ha ricevuto la notifica dell'Appaltatore ai sensi della sotto-clausola 11.2.1, l'Appaltatore può sospendere lo svolgimento dei Lavori o di parte di essi.

11.2.3 Se l'inadempienza non viene risolta entro 28 giorni da quando Il Committente ha ricevuto la notifica da parte dell'Appaltatore, quest'ultimo può inoltre:

a) decidere di prorogare il Time for Completion di un periodo giusto e ragionevole; oppure

b) dopo una seconda notifica emessa entro un ulteriore periodo di 28 giorni, cessare il Contratto. L'Appaltatore quindi sgombrerà il Sito.

11.2.4 L'Appaltatore sarà inoltre autorizzato a cessare il Contratto se:

a) Il Committente incorre in bancarotta o insolvenza, va in liquidazione, gli viene rilasciato un mandato amministrativo o un'istanza di fallimento, svolge la sua attività tramite un amministratore o se compie atti che secondo la legge vigente avrebbero lo stesso valore di atti e casi simili; oppure

b) l'entità o le entità indicate della sotto-clausola 11.2.4 delle Condizioni Particolari, durante i termini di questo Contratto cessano di "controllare" Il Committente. Per gli scopi di questo Contratto, una persona o società controlla una seconda persona o società

i. se la prima persona o società, direttamente o indirettamente, possiede o esercita il controllo o la direzione su titoli con diritto di voto della seconda persona o società il quale diritto, se esercitato, autorizzerebbe la prima persona o società a eleggere una maggioranza di direttori della seconda persona o società, a meno che la prima persona o società detenga i titoli con diritto di voto solo per garantire un obbligo;

ii. se la seconda persona o società è una partnership, diversamente da una partnership a responsabilità limitata, e la prima persona o società detiene più del 50% degli interessi della partnership; oppure

iii. se la seconda persona o società è una partnership a responsabilità limitata e il partner generale della partnership limitata è la prima persona o società.

Qualora Il Committente notifichi all'Appaltatore un qualsiasi cambio di controllo previsto o reale, l'Appaltatore dovrà dichiarare il suo consenso o rifiuto entro un periodo di 21 giorni dal ricevimento dell'avviso scritto del Committente. L'avviso del Committente deve essere ritenuto sufficiente se cita le parti che intendono assumere il controllo, compresi i necessari dettagli di contatto e la data in cui è previsto tale cambio di controllo. Se l'Appaltatore non risponde all'avviso scritto del Committente entro il periodo di 21 giorni, il cambio di controllo sarà considerato accettato dall'Appaltatore.

11.2.5 Dopo che l'avviso di cessazione del Contratto da parte dell'Appaltatore è entrato in vigore, l'Appaltatore sarà autorizzato a:



© ENERCON GmbH ● Date: 11 / 2007 Translation for Customer convenience only.
Il presente documento non ha valore legale ed è fornito solo per comodità della parte Acquirente, Enercon GmbH non sarà ritenuta responsabile della non corretta traduzione del presente documento.

a) interrompere qualsiasi ulteriore esecuzione dei Lavori;

b) presentare al Committente tali parti delle Dichiarazioni dell'Appaltatore come specificato nel Contratto;

c) rimuovere dal Sito tutta l'Attrezzatura dell'Appaltatore; e

d) l'Appaltatore sarà autorizzato a rimuovere dal Sito tutti i Materiali e/o le WEC per i quali non ha ancora ricevuto il pagamento completo o per i quali non è stata fornita una garanzia di pagamento ai sensi della sotto-clausola 10.3.4.

11.2.6 Dopo che l'avviso di cessazione del Contratto da parte del Committente è entrato in vigore, Il Committente dovrà pagare all'Appaltatore:

a) tutti gli importi dovuti per le parti dei Lavori svolti dall'Appaltatore fino alla data di cessazione, compresi i Costi subiti dall'Appaltatore ai sensi del Contratto fino alla data di cessazione ai sensi della sotto-clausola 9.2;

b) il costo di tali Materiali e WEC ragionevolmente forniti al Sito o accettati dall'Appaltatore per la consegna al Sito, compreso qualsiasi Costo ragionevolmente sostenuto dall'Appaltatore al completamento dei Lavori;

c) il Costo affrontato dall'Appaltatore per la sua sospensione dei lavori, smobilitazione e ritorno del personale e restituzione dell'attrezzatura dell'Appaltatore nel paese di quest'ultimo; e

d) il compenso per la perdita di profitto che deve essere un importo pari al 15% del valore di quelle parti dei Lavori non svolte alla data di cessazione.

11.2.7 Per stabilire l'importo finale dovuto all'Appaltatore, questi, assieme alla richiesta di pagamento, deve presentare al Committente tutte le necessarie documentazioni. Se Il Committente, ai sensi del Contratto, ha già pagato un importo del Prezzo di Contratto all'Appaltatore superiore all'importo finale a cui l'Appaltatore ha diritto, la differenza deve essere restituita al Committente. Il bilancio netto dovuto sarà pagato o ripagato entro 30 giorni dalla notifica di cessazione.

# 12. Responsabilità

## *12.1. Limite di responsabilità*

12.1.1 A meno che il Contratto non preveda diversamente, l'Appaltatore non sarà responsabile verso Il Committente, né Il Committente verso l'Appaltatore, sia per indennità che a causa di qualsiasi violazione del Contratto o per la cessazione dello stesso in qualsiasi modo o per qualsiasi ragione di violazione degli obblighi imposti dalla legge o per torto (incluso per negligenza) o per qualsiasi perdita di profitto, di produzione, di contratti o per qualsiasi perdita finanziaria o economica o per qualunque altro danno indiretto o consequenziale.

12.1.2 La responsabilità generale (perdita o danno) di ciascuna Parte (la "Parte inadempiente") verso l'altra Parte ai sensi di questo Contratto, sia come compenso per danni o risarcimento, non deve in alcun caso eccedere il 30% del Prezzo di Contratto. Per evitare qualsiasi dubbio, questo limite di responsabilità non si applica se, ai sensi del Contratto:

a) Il Committente è autorizzato a richiedere all'Appaltatore il rimborso di una parte o di tutto il Prezzo di Contratto, ad es. nel caso di cui alla sotto-clausola 7.2.2 lit. c) *[riduzione di prezzo]* o alla sotto-clausola 11.1.6 *[cessazione]*; oppure

b) l'Appaltatore è autorizzato a richiedere il pagamento di una parte o di tutto il Prezzo del Contratto e/o del Costo.



© ENERCON GmbH ● Date: 11 / 2007 Translation for Customer convenience only.
Il presente documento non ha valore legale ed è fornito solo per comodità della parte Acquirente, Enercon GmbH non sarà ritenuta responsabile della non corretta traduzione del presente documento.

12.1.3 I limiti di responsabilità stabiliti nelle sotto-clausole 12.1 e 12.1.1 non si applicano in caso di:

a) negligenza grave, frode, inadempienza deliberata o negligenza incurante della Parte inadempiente; e

b) negligenza o atti deliberati od omissioni della Parte inadempiente che causano lesione corporea, malessere, malattia o decesso di qualsiasi persona.

### *12.2. Dovere di ridurre i danni al minimo*

Durante l'esecuzione del Contratto, ciascuna Parte dovrà sempre adottare tutte le misure ragionevoli per ridurre al minimo qualsiasi danno che tale Parte o l'altra Parte potrebbe subire ai sensi del Contratto.

## 13. Assicurazioni dell'Appaltatore

13.1.1 Prima di svolgere qualsiasi lavoro ai sensi del Contratto, l'Appaltatore deve stipulare e successivamente mantenere le assicurazioni definite nelle Condizioni Particolari. Dietro richiesta scritta del Committente, l'Appaltatore fornirà ulteriori dettagli riguardanti le assicurazioni.

13.1.2 Tutti i rimborsi ricevuti dalle assicurazioni per perdite o danni ai Lavori saranno usati dall'Appaltatore esclusivamente per porre rimedio a tali perdite e ai danni o come compenso per le perdite o i danni a cui non si è posto rimedio.

13.1.3 Se l'Appaltatore non effettua o non mantiene in vigore alcuna assicurazione di cui alle Condizioni Particolari, Il Committente potrà, senza pregiudicare nessun altro rimedio o diritto, effettuare un'assicurazione per coprire la relativa mancanza e pagare i premi dovuti e recuperarli in deduzione a ogni altro importo dovuto all'Appaltatore.

## 14. Risoluzione delle Controversie

### *14.1. Accordo amichevole*

Tutte le dispute derivanti da o in relazione al Contratto saranno risolte amichevolmente dalle Parti attraverso delle trattative. Queste trattative dureranno un massimo di 28 giorni dal momento in cui una Parte notifica all'altra Parte l'esistenza di una disputa. Solo se non viene raggiunto nessun accordo, la disputa sarà sottoposta a un arbitrato per la riconciliazione.

### *14.2. Arbitrato*

14.2.1 A meno che le Condizioni Particolari non indichino diversamente, e ai sensi della sotto-clausola 14.1, tutte le dispute derivanti da o in relazione al Contratto saranno infine composte ai sensi delle Norme di Arbitrato della Camera di Commercio Internazionale (CCI) senza ricorso ai tribunali ordinari. Tutti gli atti dell'arbitrato saranno condotti da tre (3) arbitri nominati ai sensi di tali Norme. La lingua degli atti dell'arbitrato sarà l'inglese e tali atti avranno luogo ad Amburgo, in Germania.

14.2.2 La sentenza di arbitrato sarà definitiva e vincolante per entrambe le Parti.

14.2.3 Nel corso dell'arbitrato, il Contratto continuerà a essere valido per entrambe le Parti eccetto per quelle istanze che sono soggette all'arbitrato.



© ENERCON GmbH ● Date: 11 / 2007 Translation for Customer convenience only.
Il presente documento non ha valore legale ed è fornito solo per comodità della parte Acquirente, Enercon GmbH non sarà ritenuta responsabile della non corretta traduzione del presente documento.